

Dr.Öğr.Üyesi AYSUN KIRAN

Kişisel Bilgiler

E-posta: aysun.kiran@marmara.edu.tr

Web: <https://avesis.marmara.edu.tr/aysun.kiran>



Eğitim Bilgileri

Doktora, University of London-University College London, Centre For Multidisciplinary And Intercultural Inquiry (Cmi), Translation and Intercultural Studies, Birleşik Krallık 2012 - 2019

Yüksek Lisans, Boğaziçi Üniversitesi, Atatürk İlkeleri Ve İnkılap Tarihi Enstitüsü, Atatürk İlkeleri Ve İnkılap Tarihi Anabilim Dalı, Türkiye 2007 - 2009

Lisans, Boğaziçi Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Mütercim Ve Tercümanlık Bölümü, Türkiye 2002 - 2007

Yabancı Diller

İngilizce, C1 İleri

Almanca, B2 Orta Üstü

Yaptığı Tezler

Doktora, Re-presenting the Conflict: Multilingualism, Intertextuality and Non-Translation in New Turkish Cinema, University of London-University College London, Centre for Multidisciplinary and Intercultural Inquiry, Translation and Intercultural Studies, 2019

Yüksek Lisans, The phenomenon of free-floating violence in post-1990s Turkey through two films By Serdar Akar: Gemide and Barda, Boğaziçi Üniversitesi, Atatürk İlkeleri Ve İnkılap Tarihi Enstitüsü, 2009

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Dil ve Edebiyat, Mütercim-Tercümanlık, İngilizce Mütercim-Tercümanlık

Akademik Unvanlar / Görevler

Dr.Öğr.Üyesi, Marmara Üniversitesi, Fen - Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2022 - Devam Ediyor
Araştırma Görevlisi, Marmara Üniversitesi, Fen - Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2009 - 2022

Akademik İdari Deneyim

Marmara Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2017 - Devam Ediyor

SCI, SSCI ve AHCI İndekslerine Giren Dergilerde Yayınlanan Makaleler

I. Silence and concealment in political discourse

Kıran A.

CRITICAL DISCOURSE STUDIES, cilt.14, ss.108-110, 2017 (SSCI İndekslerine Giren Dergi)

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

I. Örtmeceli Küfürlerin Görsel-İşitsel Çevirisinde Soru ve Sorunlar: İyi Yer Örneği

KIRAN A., OĞUZ D.

Söylem, cilt.6, sa.3, ss.858-878, 2021 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

II. Recontextualising Ece Temelkuran in the UK: A Paratextual Look at the English Translations of Her Works

KIRAN A.

LITERA, cilt.30, sa.2, 2020 (ESCI İndekslerine Giren Dergi)

III. A Conceptual Discussion of Rewriting as A Tool for the Translation(al) Turn

KIRAN A.

Current Research in Social Sciences, 2020 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

IV. Speaking the Enemy's Language: Representations of Multilingualism and Translation in Crimean

Kıran A.

Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, sa.28, ss.110-125, 2020 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

V. Review of Prisoners of Our Lives Totalitarianism in Everyday Life

KIRAN A.

Journal of American Studies of Turkey, ss.129-132, 2013 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

Kitap & Kitap Bölümleri

I. Re-Framing the Battle and Enemy in the Media Discourse of 1990s Turkey

Kıran A.

Media and Politics: Discourses, Cultures, and Practices, Bettina Mottura, Letizia Osti, Giorgia Riboni, Editör, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle Upon Tyne, ss.373-391, 2017

II. Rendering Visible or Blurring the Boundaries: Presence or Absence of Subtitles in the Multilingual Post-1990s Films of Turkey

Kıran A.

Representing and (De)Constructing Borderlands, Moroz, Grzegorz; Partyka, Jacek, Editör, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle Upon Tyne, ss.137-148, 2016

III. The Phenomenon of Free Floating Violence in Post 1990s Turkey: A Chain of Violence, Two Films, Three Interlocked Rings: Gemide (On Board) and Barda (In Bar)

Kıran A.

Lambert Academic Publishing, Saarbrücken, 2010

IV. Türkiye'deki Sinema Emekçileri ve Sine-Sen

KIRAN A.

Sınıftan Sınıfa: Fabrika Dışında Çalışma Manzaraları, Buğra, Ayşe, Editör, İletişim, İstanbul, ss.69-88, 2010

V. Adakale

KIRAN A., Yıldırım O.

Pan Kitabevi, 2006

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- I. **“Linguistic Representations of the ‘Other’ in Multilingual Films of Turkey”**
Kıran A.
The 6th IATIS Conference, Kowloon, Hong Kong, 3 - 06 Temmuz 2018, ss.15
- II. **“Linguistic Diversity and Translation (or Non-Translation) in Turkish Cinema”**
Kıran A.
The Trafilm Conference: Multilingualism and Audiovisual Translation, Barcelona, İspanya, 30 Kasım - 01 Aralık 2017, ss.49
- III. **Re Framing Multilingualism in the New Cinema of Turkey**
Kıran A.
Beyond linguistic plurality: The trajectories of multilingualism in translation, İstanbul, Türkiye, 11 - 12 Mayıs 2016, ss.35

Desteklenen Projeler

Kıran A., Mliczak R., Kadiu S., Diğer Ülkelerden Üniversiteler Tarafından Desteklenmiş Proje, Media translation and accessibility in the EU, 2014 - 2015